

FARMA V JESKYNI

A photograph of two dancers, a man and a woman, in a minimalist, brightly lit space. They are both wearing light blue long-sleeved shirts and dark trousers, and are barefoot. They are captured in a dynamic pose, leaning forward with their heads tilted back and arms slightly behind them. The floor is a smooth, light-colored surface, and the walls are white. Large, soft shadows of the dancers are cast onto the wall behind them. In the upper right corner, a small, dark object, possibly a camera or a light fixture, is visible on the wall.

VÝROČNÍ ZPRÁVA
2017

OBSAH

3	O nás
4	Soubor
6	Aktivita
9	Přehled činnosti
11	Přehled financí
12	Rozvaha
13	Výsledovka
15	Resumé
18	Partneři

O NÁS

MEZINÁRODNÍ DIVADELNÍ STUDIO FARMA V JESKYNI

je soubor tvořící v Praze. Činnost souboru se neomezuje pouze na tvorbu inscenací, ale klade si za cíl svými aktivitami (workshopy, diskuze, semináře) podnítit zájem o témata a problémy, které jsou společností často přehlíženy a v rámci daného představení na ně upozornit a probudit tak o ně zájem (např. sociální izolace, stárnutí, emigrace).

Představení Farmy v jeskyni vznikají na základě dlouhodobého výzkumu, který je zacílený na přenos lidské zkušenosti mimo slovo a limity běžného porozumění.

Inspiraci nacházejí členové souboru například v odkazech minoritních kultur, v hudbě, v možnostech fyzického projevu, v atmosféře i dokumentech, spojených se specifickým místem výzkumu. V inscenacích se konfrontuje osobní a sociální vnímání světa, a dochází při nich k silnému sdílení zážitku ze zkušenosti mezi performery a diváky.

V posledních i nově připravovaných inscenacích se soubor zaměřuje zejména na zkoumání „nepohodlných“ témat současnosti, která pro tvůrce představují inspirační zdroj, ale i cestu pro osobní rozvoj. Farma v jeskyni je držitelem mnoha mezinárodních i českých ocenění, mezi kterými je nejprestižnější Evropská cena Nové divadelní reality pro režiséra Viliama Dočolomanského, který se tak stal jediným českým držitelem této ceny.

Tvorba a umělecká činnost Farmy v jeskyni nejsou založeny na rychlé výrobě inscenací, ale na dlouhodobém ponoření se do tématu a procesu hledání, na výzkumu a edukativní činnosti. Ačkoliv neprodukuje standartní množství představení, projekty Farma v jeskyni jsou díky déle trvajícimu procesu multiplikovány a z jednoho tématu vznikají workshopy, inscenace, přednášky, hudební a filmové nahrávky. Z jednoho projektu, díky restrukturalizaci tématu, vznikají další umělecká díla a projekty prezentované pro různě zaměřené skupiny veřejnosti.



SOUBOR

STATUTÁRNÍ ZÁSTUPCI:

MgA. Viliam Dočolomanský, PhD

MgA. Hana Varadzinová, PhD

MgA. Eliška Vavříková, PhD

V čele souboru stojí umělecký vedoucí souboru a režisér Viliam Dočolomanský.

Performeré:

Hana Varadzinová, Eliška Vavříková, Anna Gromanová,
Minh Hieu Nguyen

Externí umělci spolupracovníci:

Jana Pilátová, Monika Částková, Roman Horák, Andrej
Petrovič, Róbert Nižník, Sodja Lotker, Emil Leeger, Cecil da
Costa, Lucia Škandíková, Erik Bartoš, Marcel Bárta, Vít Halška,
David Jánský, Lukáš Kuta, Petr Janek, Petr Uvira, Viliam Valerián,
Jun Wan Kim, Eva Hamouzová, Helena Ratajová, Rin Kin,
Štěpán Janoušek, Ivo Jurečka

Asistent režie:

Juraj Augustin

Technická podpora:

Michal Kříž, František Fabián, Zdeněk Svoboda, Jiří Spirk,
Ondřej Růžička, Eva Hamouzová

Fundraising:

Marek Turošík, Eliška Vavříková, Eva Brown

Produkce:

Barbara Tůmová

Technická produkce:

Filip Rohde

Odborný poradce:

Daniela Pařízková, Sodja Lotker

Účetnictví:

Jana Karásková, Markéta Kocourková



AKTIVITY

Cílem celoroční činnosti Farmy v jeskyni byla premiéra nového projektu, reprízování stávajících inscenací, posílení koprodukčních aktivit, spolupráce a podpora zahraničních umělců, vedení pohybového workshopu a organizačně dramaturgická příprava přesunu Farmy v jeskyni do residence v Centru pro současné umění DOX. Všechny tyto cíle se souboru Farma v jeskyni podařilo splnit.

Hlavní činnost roku 2017 pak byla soustředěna na dva premiérové projekty. Jedním z nich byl plánovaný projekt „Kvartet“, jehož příprava probíhala v květnu až prosinci 2017. V prosinci byla uvedena první verze projektu (work in progress) v divadle Ponec. Režisér Viliam Dočolomanský, na projektu společně s tanečníky a hudebníky dále pracuje a jejich práce vyvrcholí premiérou pod novým názvem „Útočiště“ v červnu 2018 na festivalu Tanec Praha, který je zároveň koproducentem projektu. Druhým původně neplánovaným projektem byla divadelní interpretace architektury „VYZVÁNÍ ARCHÉ ARCHITEKTURY DO TANCE“ v Centru současného umění DOX, jehož premiéra proběhla v březnu 2017, a kterým se Farma v jeskyni aktivně zapojila do diskuze o problematice architektury a pokračovala tak v dramaturgickém záměru zpracovávání opomíjených a méně frekventovaných témat.

REPRÍZOVÁNÍ A DALŠÍ ČINNOST

Po celý rok 2017 Farma v jeskyni reprízovala již nastudované inscenace „Navždy spolu“ a „Odtržení“ v Centru současného umění DOX, kde se také po představení uskutečnily tři diskuze tvůrců s diváky. Inscenace „Čekárna“ byla uvedena na nádraží Bubny v koprodukci Památníku Ticha. Nejúspěšnější inscenace souboru „Sclavi - Emigrantova Píseň“ byla uvedena na Nové scéně Národního divadla. Součástí činnosti byly i dva workshopy vedené Farmou v jeskyni pro profesionály z oblasti divadla a tance. V rámci nového projektu Útočiště pobývala Farma v jeskyni na uměleckých rezidencích v Velké Británii a Rumunsku.

ÚČAST NA FESTIVALECH A HOSTOVÁNÍ V ZAHRANIČÍ

Klaipeda Drama Theatre, Litva
Česká taneční platforma, Praha
Bubenský slunovrat, Praha

NOMINACE V ROCE 2017

Nominace na Cenu Divadelních novin za autorství a režii inscenace Navždy spolu!

Nominace v divácká soutěž národní opery OPERA PLUS za nejlepší choreografii v inscenaci Navždy spolu!

EDUKAČNÍ ČINNOST

I v roce 2017 pokračoval umělecko-edukační program Farmy v jeskyni, který má za cíl podněcovat veřejné diskuse nad sociálními a politicky žhavými tématy a to nejen formou divadelního představení, ale i zapojením pražských komunit, pořádáním seminářů, workshopů a besed.

Farma v jeskyni vedla v roce 2017 workshopy pro seniory, amatéry i profesionály.

Farma v jeskyni propojuje vzdělávání a výzkum v divadelní tvorbě a již 15 let vychovává a vzdělává umělce, kteří následně vytvářejí samostatné nezávislé projekty. Z Farmy v jeskyni vzešli např. Matej Matejka – Grotowského centrum, Cecile da Costa – Spit Fire Company, Emil Leeger – tanečník roku na Slovensku, Roman Horák – Squadra Sua, pedagog HAMU, Šárka Pavelková –Profitart, Patrice Antar ad.

Edukační činnost probíhá ať již v rámci souboru Farma v jeskyni nebo na Kadeře nonverbálního divadla na HAMU, na katedře činoherního herectví DAMU, na AKU v Banské Bystrici, kde členové Farmy předávají své zkušenosti nadcházejícím generacím. Členové Farmy v jeskyni také spolupracují jako choreografové v dalších divadelních souborech ČR a SR.





PŘEHLED ČINNOSTI

DATUM	AKCE	KDE
3. 1.	představení „Sclavi-Emigrantova Píseň“	Nová scéna ND, Praha
21. 1.	představení „Navždy spolu“	D0X, Praha
11. 3.	premiéra „Vyzvání Arché architektury do tance“	D0X, Praha
11. 3.	2x představení „Vyzvání Arché architektury do tance“	D0X, Praha
20. 3.	druhá premiéra „Navždy spolu“	D0X, Praha
21. 3.	představení „Navždy spolu“	D0X, Praha
22. 3.	představení „Navždy spolu“	D0X, Praha
22. 3.	Otevřená diskuze diváků s tvůrci po představení	D0X, Praha
23. 3.	Pohybová dílna pro seniory	D0X, Praha
9. 4.	představení „Odtržení“	D0X, Praha
10. 4.	představení „Odtržení“	D0X, Praha
6.-8. 5.	Workshop herecký trénink	Improtřesk, Milevsko
22. 5.	představení „Navždy spolu“	D0X, Praha
23. 5.	představení „Navždy spolu“	D0X, Praha
27. 5.	představení „Odtržení“	D0X, Praha
28. 5.	představení „Odtržení“	D0X, Praha
28. 5.	Otevřená diskuze diváků s tvůrci po představení	D0X, Praha
7.-14. 6	Rezidenční výzkumný pobyt	Londýn, UK
12. 6.	představení „Navždy spolu“	D0X, Praha
13. 6.	představení „Navždy spolu“	D0X, Praha
21. 6.	představení „Čekárna“	Nádraží Praha-Bubny
23. 6.	představení „Čekárna“	Nádraží Praha-Bubny
25. 6.	představení „Čekárna“	Nádraží Praha-Bubny
25.-30. 7.	Rezidenční výzkumný pobyt	Londýn, UK
29. 8.	veřejná prezentace D0X	D0X, Praha
5.-14. 9.	Rezidenční pobyt	Sibiu, Rumunsko
20. 9.	představení „Odtržení“	Klaipeda Drama Theatre, Litva
21. 9.	představení „Odtržení“	Klaipeda Drama Theatre, Litva
1. 11.	představení „Odtržení“	D0X, Praha
2. 11.	představení „Odtržení“	D0X, Praha
6. 11.	představení „Navždy spolu“	D0X, Praha
7. 11.	představení „Navždy spolu“	D0X, Praha
7. 11.	Otevřená diskuze diváků s tvůrci	D0X, Praha
17.-20. 11.	Workshop	Zkušebna Bubeneč, Praha
20. 12.	work in progress „Útočiště“	D0X, Praha

Celkem 37 akcí, z toho 24 představení v ČR, 2 představení mimo ČR, 4 workshopy v ČR, 3 diskuze, 1 veřejná prezentace s diskuzí, 3 rezidence v Londýně a Sibiu s veřejnou prezentací.



PŘEHLED FINANČÍ

PŘEHLED ZÍSKANÝCH GRANTŮ A DOTACÍ PRO ROK 2017

Magistrát hlavního města Prahy	2 500 000
--------------------------------	-----------

Ministerstvo kultury ČR	835 000
-------------------------	---------

Státní fond kultury ČR	80 000
------------------------	--------

Ministerstvo kultury ČR Creative Europe	166 000
---	---------



ROZVAHA

ROZVAHA pro nevýdělečné organizace

ve zkráceném rozsahu

ke dni 31.12.2017

(v celých tisících Kč)

IČO
6 5 3 3 8 2 4 3

Název a sídlo účetní jednotky

Farma v jeskyni

S. K. Neumanna 1893

Praha

18200

Označení a	AKTIVA b	Stav k prvnímu dni účetního období 1	Stav k poslednímu dni účetního období 2
A.	Dlouhodobý majetek celkem (A.I. + A.II. + A.III. + A.IV.)	0	0
A. I.	Dlouhodobý nehmotný majetek celkem	0	0
A. II.	Dlouhodobý hmotný majetek celkem	0	0
A. III.	Dlouhodobý finanční majetek celkem	0	0
A. IV.	Oprávký k dlouhodob. majetku celkem	0	0
B.	Krátkodobý majetek celkem (B.I. + B.II. + B.III. + B.IV.)	2 140	718
B. I.	Zásoby celkem	111	50
B. II.	Pohledávky celkem	286	348
B. III.	Krátkodobý finanční majetek celkem	1 743	195
B. IV.	Jiná aktiva celkem	0	125
AKTIVA CELKEM (A. + B.)		2 140	718

Označení a	PASIVA b	Stav k prvnímu dni účetního období 3	Stav k poslednímu dni účetního období 4
A.	Vlastní zdroje celkem (A.I. + A.II.)	600	601
A. I.	Jmění celkem	333	333
A. II.	Výsledek hospodaření celkem	267	268
B.	Cizí zdroje celkem (B.I. + B.II. + B.III. + B.IV.)	1 540	117
B. I.	Rezervy celkem	0	0
B. II.	Dlouhodobé závazky celkem	0	0
B. III.	Krátkodobé závazky celkem	1 540	90
B. IV.	Jiná pasiva celkem	0	27
PASIVA CELKEM (A. + B.)		2 140	718

Sestaveno dne: 31.3.2018	Podpisový záznam statutárního orgánu účetní jednotky nebo podpisový záznam fyzické osoby, která je účetní jednotkou
Právní forma účetní jednotky SDRUŽENÍ (SVAZ, SPOLEK, SPOLEČNOST, KLUB AJ.)	Osoba odpovědná za účetnictví (jméno a podpis) Jana Karásková
Předmět podnikání kulturní činnost spolku	Osoba odpovědná za účetní závěrku (jméno a podpis) Jana Karásková
tel.: 724308416 linka:	

VÝSLEDOVKA

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY pro nevýdělečné organizace

ve zkráceném rozsahu

ke dni 31.12.2017

(v celých tisících Kč)

IČO
6 5 3 3 8 2 4 3

Název a sídlo účetní jednotky
Farma v jeskyni

S. K. Neumanna 1893
Praha
18200

Označení a	NÁKLADY b	Činnost		
		hlavní 1	hospodářská 2	celkem 3
A.I.	Spotřebované nákupy a nakupované služby	4 045		4 045
A.II.	Změny stavu zásob vlastní činnosti a aktivace	0		0
A.III.	Osobní náklady	0		0
A.IV.	Daně a poplatky	0		0
A.V.	Ostatní náklady	0		0
A.VI.	Odpisy, prodaný majetek, tvorba a použití rezerv a opravných položek	0		0
A.VII.	Poskytnuté příspěvky	0		0
A.VIII.	Daň z příjmů	0		0
NÁKLADY CELKEM (A.I. + A.II. + A.III. + A.IV. + A.V. + A.VI. + A.VII. + A.VIII.)		4 045		4 045

Označení a	VÝNOSY b	Činnost		
		hlavní 1	hospodářská 2	celkem 3
B.I.	Provozní dotace	3 550		3 550
B.II.	Přijaté příspěvky	496		496
B.III.	Tržby za vlastní výkony a za zboží	0		0
B.IV.	Ostatní výnosy	0		0
B.V.	Tržby z prodeje majetku	0		0
VÝNOSY CELKEM (B.I. + B.II. + B.III. + B.IV. + B.V.)		4 046		4 046
C.	Výsledek hospodaření před zdaněním	1		1
D.	Výsledek hospodaření po zdanění	1		1

Sestaveno dne: 31.3.2018	Podpisový záznam statutárního orgánu účetní jednotky nebo podpisový záznam fyzické osoby, která je účetní jednotkou
Právní forma účetní jednotky SDRUŽENÍ (SVAZ, SPOLEK, SPOLEČNOST, KLUB AJ.)	Osoba odpovědná za účetnictví (jméno a podpis) Jana Karásková
Předmět podnikání kulturní činnost	Osoba odpovědná za účetní závěrku (jméno a podpis) Jana Karásková tel.: 724308416 linka:



RESUMÉ

Farma v jeskyni v roce 2017 uskutečnila celkem **37** akcí:

26 představení

(z toho 24 v ČR a 2 v zahraničí)

4 workshopy

3 diskuze

1 veřejná prezentace s diskuzí

3 umělecké rezidence s veřejnou prezentací v ČR i zahraničí

ČERVEN – PROSINEC 2017

FARMA V JESKYNI

LEDEN – KVĚTEN 2017

FARMA V JESKYNI



SCLAVI
Emigrantova Píseň
The Song of an Emigrant



3. 1. 2017 - 20:00

Nová scéna Národního divadla
New Stage of the National Theatre

FARMA V JESKYNĚ

SCLAVI
Emigrantova Píseň
The Song of an Emigrant

Anonymní gastarbeiter se po letech vrací z Ameriky do své vesnice na Slovensku. Jeho místo je obsazené. Emigrantovi splývají jeho pokusy včlenit se zpátky mezi své „tady“ se vzpomínkami na snahu včlenit se do společenství „tam“. Rozkol mezi neschopností být plně tam, kde je, a „bare life“, který emigrant prožívá, neznamená jen život bez sociálních práv a identity, zredukovaný na materiální potřeby, ale hlavně život bez duše, bez zázemí vztahů. Scénická kompozice vychází ze starých rusínských písní, dopisů z vystěhovalectví a příběhu Čapkova Hordubala. Nese se v horečnatém tempu a v melodii vícehlasých písní, které protínají syrové fyzické akce.

After several years, an anonymous gastarbeiter returns from America to his village in Slovakia. His place is taken. The emigrant's effort to fit in the imagined gap back „here“ fuse with his memories of attempts to participate in the community „over there“. The rupture in the inability to be fully there where he is, and „bare life“ as the emigrant experiences it does not mean only life without any social rights and identity, reduced to material needs, but mainly life without soul, without any network of relationships. The scenic composition draws on old Ruthenian songs, letters from emigration and Karel Čapek's Hordubal. The production unfolds in a feverish pace, with melodies of polyphonic songs being pierced by raw physical actions.

„Farma v jeskyni prokazuje velkou odvahu při zkoumání silného strachu a nedůvěry z migrace, která leží hluboko v jejich kultuře; a kvalita a intenzita jejich představení v režii Viliama Dočolomanského je prostě nezapomenutelná.“ Joyce McMillan, The Scotsman, UK

V.A.A.D.T
VYZVÁNÍ ARCHÉ ARCHITEKTURY DO TANCE

CONCEPT A CHOREOGRAFIE

VILIAM DOČOLOMANSKÝ

PREMIÉRA

11/3/2017 19HOD.

INTERPRETACE

MIN HIEU NGUYEN /TANEC/

ANDREJ PETROVIČ /TANEC/

VÍT HALŠKA /PERKUSE/

Centrum současného umění DOX
Poupětova 1, Praha 7

dox.cz
farminthecave.com

Projekt je realizován za podpory ve spolupráci s Nadačním fondem Art-Now,
ateliérem Petr Hájek ARCHITEKT I a Lenkou Flory.

DOX

**FARMA
V JESKYNĚ**

**PETR HÁJEK
ARCHITEKT I**

PRAHA
PRAHA
PRAHA

MINISTERSTVO
KULTURY

Činnost Farmy v jeskyni je podporována
grantem hl.m. Prahy pro rok 2017
ve výši 2.500.000 Kč.

PARTNEŘI

PARTNEŘI FARMY V JESKYNI V ROCE 2017

Hlavní město Praha

Ministerstvo kultury ČR

Centrum pro současné umění DOX

Státní fond pro kulturu MKČR

Národní divadlo

Divadlo pro tanec Ponec

Tanec Praha

Památník Ticha



Farma v jeskyni, z.s.

S. K. Neumanna 1893/11

182 00 Praha

Tel:

Email: info@farminthecave.com

www.farminthecave.com

**FARMA
V JESKYNI**
